Porównanie tłumaczeń Hioba 24:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chodzą nago, bez ubrania i głodni noszą snopy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiają, że ci chodzą półnago, nieubrani, i o głodzie muszą zbierać snopy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nagiego zmuszają do chodzenia bez ubrania, a głodnym zabierają snopy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nagiemu dopuszczają chodzić bez odzienia, a o głodzie chowają tych, którzy ich snopy noszą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nagim i bez odzienia chodzącym, i łaknącym wzięli kłosy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nago chodzą, bez odzienia. Głodni dźwigają kłosy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chodzą nago, bez odzieży i o głodzie znoszą snopy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ubodzy chodzą nago, bez odzienia, i wygłodniali noszą snopy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chodzą nago, bez odzienia, dźwigają snopy wycieńczeni głodem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chodzą nago, bez odzienia, zgłodniali dźwigają snopy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нагих же неправедно заспали, а в голодуючих забрали шматок хліба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dają im chodzić nago, bez odzieży oraz o głodzie znosić snopy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadzy – muszą chodzić bez szaty, i głodni – muszą nosić zżęte kłosy. |